

# مقررات متحدالشکل اعتبارات اسنادی

نسخه تجدیدنظر شده سال ۱۹۹۳

تهیه کننده: اتاق بازرگانی بین المللی  
مترجم: حمیدرضا اشرف زاده

## مقدمه

پیشرفت در ارتباطات از راه دور و تحولاتی که در امر حمل و نقل بین المللی کالا بوجود می آید لازم است مقررات متحدالشکل اعتبار اسنادی بطور ادواری مورد تجدیدنظر قرار گرفته و با اوضاع و احوال تجاری روز تطبیق یابد. بنابراین اتاق بازرگانی بین المللی تصمیم گرفت مقررات متحدالشکل اعتبارات اسنادی (UCP) مندرج در نشریه شماره ۴۰۰ خود را با توجه به این تحولات، بخصوص ظهور تکنولوژیهای جدید ارتباطی و تسهیلاتی که در امر نقل و انتقال اسناد، یعنی رکن اساسی عملیات اعتبار اسنادی، به وجود می آورد مورد تجدیدنظر قرار دهد و نسخه جدیدی

اتاق بازرگانی بین المللی (ICC) یکی از نهادهای مهم بین المللی است که وظیفه اصلی خود را تسهیل تجارت میان شرکتهای واقع در کشورهای مختلف جهان و کمک به گسترش بازرگانی بین المللی قرار داده است که یکی از ابزارهای عمده این امر تنظیم مقررات متحدالشکل اعتبارات اسنادی است که حقوق و تکالیف تجار در کشورهای مختلف و همچنین بانکهای مختلف که درگیر این عملیات می باشند را در قبال یکدیگر مشخص می سازد. لیکن با توجه به تغییرات سریع در تکنولوژی و

از این مقررات، اد، نشریه شماره ۵۰۰ خود در سال ۱۹۹۳ منتشر نماید که از اول سال ۱۹۹۴ میلادی برای کلیه کشورهای پذیرنده آن لازم الاجرا خواهد بود. نسخه تجدیدنظر شده فعلی که جای نسخه قبلی تجدیدنظر شده در سال ۱۹۸۳ را می‌گیرد حاوی تغییرات مهمی است که وقوف و آگاهی برآن از اهمیت فوق‌العاده‌ای برخوردار است که لازم است از سوی تجار و بانکهای داخلی درگیر در عملیات اعتبار اسنادی بدقت ملحوظ نظر قرار گیرد. از آنجا که احساس می‌شد لازم است این مقررات سریعاً در اختیار جامعه گسترده تجاری ما قرار گیرد مؤسسه مطالعات با توجه به فرصت کوتاهی که در اختیار بود و نظریه آنکه قبلاً به طور جامع عملیات اعتبار اسنادی در نشریات مختلف مؤسسه منجمله مجموعه اصطلاحات و تعاریف مورد بررسی و موشکافی قرار گرفته بود لازم دید ترجمه آن را به عهده بگیرد. مرحله بعدی کار در صورت مشمول شدن الطاف الهی مقایسه مقررات متحدالشکل اعتبار اسنادی جدید با نسخه قدیمی سال ۱۹۸۳ و بررسی دقیقتر و اعمال برخی تجدیدنظرها در تحقیقات و بررسیهای سابق مؤسسه مطالعات از عملیات مورد بحث خواهد بود که البته به فرصتی دیگر موکول خواهد شد. در اینجا با توجه به محدود بودن فضای اختصاص یافته و با توجه به فوریتی که در

ترجمه و نشر اصل مقررات احساس می‌شد فعلاً فقط به درج ترجمه صرف مقررات متحدالشکل اعتبار اسنادی نسخه تجدیدنظر شده سال ۱۹۹۳ اکتفا می‌گردد. لازم به تذکر است که تجدیدنظر جدید حاصل همکاری چندین ساله گروهی از متخصصین با کمیسیونهای اتاق بازرگانی بین‌المللی است که کلیه تجربیات حاصل از عملیات اعتبار اسنادی گذشته در آن در نظر گرفته شده و نقطه نظرات مختلف پیرامون این مقررات که از گوشه و کنار جهان برای کمیسیون ارسال شده است نیز در آن در نظر گرفته شده است. نکته دیگر آنکه متن این مقررات ب زبان انگلیسی نسخه اصلی مورد استناد بوده و ترجمه صرفاً برای آگاهی خوانندگان فارسی زبان در ماهنامه درج گردیده است. بنابراین کسانی که علاقمند به تسلط کامل بر مقررات از طریق زبان انگلیسی و یا مطابقت ترجمه هستند می‌توانند با تهیه متن اصلی نیاز خود را بر طرف نمایند. مؤسسه مطالعات نیز در پذیرش انتقادات و رهنمودهای صاحب نظران در خصوص ترجمه این مقررات و گوشزد نمودن هرگونه لغزش و نارسائی در ترجمه که مسئولیت آن به عهده مترجم است بی‌نهایت سپاسگزار خواهد بود و از آن استقبال می‌کند. به امید اینکه این خدمت ناچیز مورد قبول جامعه حقوقی و تجاری کشور ما قرار گیرد.

## الف - مقررات و تعاریف عمومی

### ماده ۱

#### حوزه اجرای مقررات متحدالشکل

مقررات متحدالشکل اعتبار اسنادی نسخه تجدیدنظر شده سال ۱۹۹۳- نشریه شماره ۵۰۰ اتاق بازرگانی بین‌المللی درمورد تمامی اعتبارات اسنادی (وتأانجا که رعایت آن میسر است، درمورد اعتبار [اعتبارات] اسنادی ضمانتی) که تحت عنوان اعتبار قرار گیرند بکار می‌رود. این مقررات برای تمامی طرفهای ذی‌ربط الزام‌آور است مگر آنکه صراحتاً ترتیب دیگری در اعتبار مقرر شود.

حواله کرد او («ذی‌نفع») انجام داده یا بروات (حواله‌های) صادره از طرف ذی‌نفع را قبولی نویسی نماید، یا

۲- بانک دیگری را مجاز دارد تا این پرداخت را انجام داده، یا بروات (حواله‌های) مذکور را قبولی نویسی نموده یا پردازد، یا

۳- بانک دیگری را مجاز به انجام معامله گرداند.

از دیدگاه این مقررات شعبات یک بانک در کشورهای مختلف، «بانک دیگر» محسوب می‌شوند.

### ماده ۲

#### معنای اعتبار

از دیدگاه این مقررات، اصطلاحات «اعتبار (اعتبارات) اسنادی» و «اعتبار (اعتبارات) اسنادی ضمانتی» (که از این به بعد فقط اعتبار [اعتبارات] خوانده می‌شوند) به معنی هرگونه ترتیبیاتی، تحت هر نام یا توصیفی است که بدان وسیله یک بانک («بانک بازکننده اعتبار») به درخواست و طبق دستورات یک مشتری («متقاضی») یا از طرف خود، در مقابل ارائه سند (اسناد) معین و به شرط رعایت شرایط و ضوابط اعتبار موظف است:

۱- پرداختی را به شخص ثالث یا به

### ماده ۳

#### اعتبارات در مقابل قراردادهای

الف - اعتبارات ماهیتاً معاملاتی جدا از قرارداد (قراردادهای) فروش یا دیگر قراردادی (قراردادهای) هستند که این اعتبارات براساس آنها گشایش می‌یابد و بانکها به هیچ‌وجه با این قرارداد (قراردادهای) سروکار نداشته و از این بابت تعهدی برای آنها ایجاد نمی‌گردد، حتی اگر در اعتبار، هرگونه اشاره‌ای به این قرارداد (قراردادهای) شده باشد. در نتیجه، تعهد یک بانک به پرداخت، قبولی نویسی و پرداخت برات (بروات) یا معامله و/یا انجام هرگونه تعهدی دیگر طبق اعتبار، مستقل از ادعاها

یا دفاعیات متقاضی، ناشی از روابط وی با بانک بازکننده یا ذی‌نفع، خواهد بود.

ب - یک ذی‌نفع در هیچ موردی نمی‌تواند از بابت روابط قراردادی موجود میان بانکها یا میان متقاضی و بانک بازکننده، حقی برای خود قائل شود.

#### ماده ۴

#### اسناد در مقابل کالاها/خدمات/عملکردها

در عملیات اعتباری، تمامی طرفهای ذی‌ربط، اسناد را مورد معامله قرار می‌دهند، نه کالاها، خدمات و/یا سایر عملکردهائی که اسناد به آنها مربوط می‌شوند.

#### ماده ۵

#### دستورات جهت افتتاح/اصلاح اعتبارات

الف - دستورات جهت افتتاح یک اعتبار، خود اعتبار، دستورات مربوط به اصلاح اعتبار، و خود اصلاحیه، باید کامل و دقیق باشند.

به منظور اجتناب از آشفتگی و سوءتفاهم، بانکها باید از هرگونه تلاشی برای:

۱- گنجاندن جزئیات بیش از حد در اعتبار یا در اصلاحیه آن جلوگیری کنند؛

۲- دادن دستور افتتاح، ابلاغ و تأیید یک اعتبار با ارجاع به اعتباری که قبلاً افتتاح شده (اعتبار مشابه)، در صورتی که اعتبار قبلی موضوع اصلاحیه (اصلاحیه‌های)

پذیرفته شده یا پذیرفته نشده باشد؛ جلوگیری کنند.

ب - تمام دستورات جهت افتتاح اعتبار و خود اعتبار و در صورت وجود، تمامی دستورات مربوط به اصلاح اعتبار و خود اصلاحیه، باید اسنادی را که در مقابل آن پرداخت، قبولی نویسی یا معامله انجام خواهد شد به دقت مشخص سازند.

#### ب - انواع اعتبارات و نحوه ابلاغ آنها

#### ماده ۶

اعتبارات برگشت پذیر در مقابل اعتبارات برگشت ناپذیر

الف. یک اعتبار ممکن است یا:

۱- برگشت پذیر،

یا

۲- برگشت ناپذیر

باشد.

ب - بنابراین در تمامی اعتبارات باید به وضوح مشخص شود که برگشت پذیرند یا برگشت ناپذیر.

ج - در صورت مشخص نشدن مورد فوق، اعتبار، برگشت ناپذیر تلقی خواهد شد.

#### ماده ۷

#### مسئولیت بانک ابلاغ کننده اعتبار

الف - اعتبار ممکن است توسط یک

بانک دیگر (بانک ابلاغ کننده اعتبار) به ذی نفع ابلاغ شود، بدون اینکه بانک مذکور تعهدی در قبال اعتبار داشته باشد، اما اگر این بانک برای ابلاغ اعتبار انتخاب شود، دقت معقولی را برای بررسی اصالت ظاهری اعتباری که ابلاغ می نماید مبذول خواهد داشت. اگر این بانک تصمیم بگیرد اعتبار را ابلاغ نکند باید بدون تأخیر، بانک بازکننده اعتبار را از تصمیم خود مطلع گرداند.

ب - اگر بانک ابلاغ کننده اعتبار، نتواند اصالت ظاهری اعتبار را تشخیص دهد باید بدون تأخیر، بانکی را که به نظر می رسد دستورات را از آن دریافت کرده است از عدم توانائی در تشخیص اصالت ظاهری، مطلع نموده و با این وجود اگر تصمیم بگیرد اعتبار را ابلاغ نماید باید به ذی نفع اطلاع دهد که قادر نبوده است اصالت ظاهری اعتبار را تشخیص دهد.

#### ماده ۸

##### ابطال اعتبار

الف - بانک بازکننده اعتبار می تواند اعتبار برگشت پذیر را هر زمان و بدون اطلاع قبلی به ذی نفع، اصلاح نموده یا باطل نماید.

ب - به هر حال بانک بازکننده باید:

۱- به بانک دیگری که اعتبار برگشت پذیر نزد آن بانک برای پرداخت

دیداری، قبولی نویسی یا معامله ارجاع گردیده و این بانک، قبل از دریافت هرگونه ابلاغی برای اصلاح یا ابطال اعتبار، در مقابل ارائه اسنادی که صورت ظاهر آنها با شرایط و ضوابط اعتبار مطابقت داشته، هرگونه پرداخت، قبولی نویسی یا معامله ای را انجام داده است، پوشش دهد.

۲- به بانک دیگری که اعتبار برگشت پذیر نزد آن بانک برای پرداخت معوق، ارجاع گردیده و این بانک، قبل از دریافت هرگونه ابلاغی برای اصلاح یا ابطال اعتبار، در مقابل ارائه اسنادی که صورت ظاهر آنها با شرایط و ضوابط اعتبار مطابقت داشته، اسناد را پذیرفته است، پوشش دهد.

#### ماده ۹

مسئولیت بانک بازکننده اعتبار و بانک

##### تأییدکننده اعتبار

الف - یک اعتبار برگشت ناپذیر، مشروط بر آنکه اسناد مشخص شده در اعتبار به بانک تعیین شده یا به بانک بازکننده اعتبار ارائه شده و شرایط و ضوابط اعتبار رعایت شده باشد، تعهد قطعی بانک بازکننده اعتبار است.

۱- اگر در اعتبار پرداخت دیداری مقرر

شده باشد - پرداخت دیداری؛

۲- اگر در اعتبار پرداخت معوق مقرر

شده باشد - پرداخت در تاریخ

(تاریخ‌های) سررسید قابل تعیین، طبق شرایط اعتبار؛

۳- اگر در اعتبار، قبولی نویسی:

(الف) - به وسیله بانک بازکننده مقرر شده باشد - قبولی نویسی برات (بروات) صادر شده به وسیله ذی نفع عهده بانک بازکننده و پرداخت آنها در سررسید؛

(ب) - به وسیله بانک برات گیر دیگری مقرر شده باشد - در صورتی که بانک برات گیر مشخص شده در اعتبار برات (بروات) صادر شده عهده خود را قبولی نویسی ننماید، قبولی نویسی و پرداخت برات (بروات) صادر شده به وسیله ذی نفع عهده بانک بازکننده در سررسید یا پرداخت براتی (برواتی)، که بانک برات گیر آنها را قبولی نویسی کرده اما در سررسید پرداخت ننموده است؛

۴- اگر در اعتبار، معامله مقرر شده باشد - پرداخت بدون حق رجوع به برات کشها و /یا به دارندگان باحسن نیت برات (بروات) صادر شده به وسیله ذی نفع و /یا سند (اسناد) ارائه شده تحت اعتبار. در اعتبار نباید صورت برات (بروات) عهده متقاضی مقرر شود. مع هذا اگر در اعتبار صدور برات (بروات) عهده متقاضی مقرر شود، بانکها این برات (بروات) را به عنوان سند (اسناد) اضافی تلقی خواهند نمود.

ب - تأیید یک اعتبار برگشت ناپذیر به وسیله بانکی دیگر (بانک تأییدکننده)

اعتبار) براساس اجازه یا درخواست بانک بازکننده اعتبار، به شرط آنکه اسناد مشخص شده در اعتبار به بانک تأییدکننده اعتبار یا هر بانک تعیین شده دیگر ارائه شده و شرایط و ضوابط اعتبار رعایت شده باشد. تعهد قطعی بانک تأییدکننده اعتبار علاوه بر بانک بازکننده اعتبار است به:

۱- اگر در اعتبار پرداخت دیداری مقرر شده باشد - پرداخت دیداری؛

۲- اگر در اعتبار پرداخت معوق مقرر شده باشد - پرداخت در تاریخ (تاریخ‌های) سررسید قابل تعیین طبق شرایط اعتبار.

۳- اگر در اعتبار، قبولی نویسی:

(الف) - به وسیله بانک تأییدکننده اعتبار مقرر شده باشد - قبولی نویسی برات (بروات) صادر شده به وسیله ذی نفع عهده بانک تأییدکننده اعتبار و پرداخت آنها در سررسید.

(ب) - به وسیله بانک، برات گیر دیگری مقرر شده باشد - در صورتی که بانک برات گیر مشخص شده در اعتبار برات (بروات) صادر شده عهده خود را قبولی نویسی ننماید، قبولی نویسی و پرداخت برات (بروات) صادر شده به وسیله ذی نفع عهده بانک تأییدکننده اعتبار در سررسید، یا پرداخت براتی (برواتی) که بانک برات گیر آنها را قبولی نویسی کرده اما در سررسید پرداخت ننموده است؛

۴- اگر در اعتبار، معامله مقرر شده باشد- پرداخت بدون حق رجوع به برات‌کشا و/یا به دارندگان باحسن‌نیت برات (بروات) صادر شده به‌وسیله ذی‌نفع و/یا سند(اسناد) ارائه شده تحت اعتبار. در اعتبار نباید صدور برات (بروات) عهده متقاضی مقرر شود. مع‌هذا اگر در اعتبار صدور برات(بروات) عهده متقاضی مقرر شود، بانکها این برات(بروات) را به‌عنوان سند(اسناد) اضافی تلقی خواهند نمود.

ج- ۱- اگر بانک بازکننده اعتبار از بانک دیگری درخواست کند یا آن را مجاز دارد تأیید خود را به اعتبار اضافه کند، اما این بانک حاضر به چنین کاری نباشد باید بدون تأخیر بانک بازکننده اعتبار را از این امر مطلع گرداند.

۲- در صورتی که بانک بازکننده اعتبار در مجوز یا درخواست تأیید اعتبار به‌نحو دیگری مقرر ننموده باشد، بانک ابلاغ‌کننده اعتبار می‌تواند اعتبار را بدون اضافه کردن تأیید خود به ذی‌نفع ابلاغ نماید.

د- ۱- بجز در مواردی که در ماده (۴۸) مقرر شده است، یک اعتبار برگشت‌ناپذیر را نمی‌توان بدون توافق بانک بازکننده اعتبار و در صورت وجود، بانک تأییدکننده اعتبار، و ذی‌نفع اصلاح کرد یا ابطال نمود.

۲- بانک بازکننده اعتبار در قبال اصلاح(اصلاحات) به‌عمل آمده توسط خود از زمان صدور اصلاحیه(اصلاحیه‌ها)، به‌طور

برگشت‌ناپذیری متعهد خواهد بود. بانک تأییدکننده اعتبار ممکن است اصلاحیه را تأیید نماید که در صورت تأیید از زمان ابلاغ اصلاحیه به‌طور برگشت‌ناپذیری متعهد خواهد بود. البته ممکن است بانک تأییدکننده اعتبار تصمیم بگیرد بدون تأیید کردن اصلاحیه آن را به ذی‌نفع ابلاغ کند که در این صورت باید بدون تأخیر بانک بازکننده اعتبار و ذی‌نفع را مطلع سازد.

۳- شرایط اعتبار اولیه(یا اعتباری که اصلاحیه[اصلاحیه‌های] قبلاً پذیرفته شده در مورد آن صادر شده باشد) تازمانی که ذی‌نفع پذیرش اصلاحیه را به بانک که اصلاحیه را به وی ابلاغ کرده است اطلاع نداده باشد همچنان به قوت خود باقی خواهد ماند. ذی‌نفع باید پذیرش یا رد اصلاحیه را با اطلاعیه‌ای اعلام کند. اگر ذی‌نفع در تسلیم اطلاعیه قصور ورزد، ارائه اسناد به بانک تعیین شده یا بانک بازکننده اعتبار، مطابق با اعتبار و اصلاحیه(اصلاحیه‌های) که هنوز مورد پذیرش قرار نگرفته است به‌منزله اطلاعیه پذیرش اصلاحیه(اصلاحیه‌ها) به‌وسیله ذی‌نفع بوده و از آن لحظه اعتبار اصلاح خواهد شد.

۴- پذیرش بخشی از اصلاحات مندرج در یک ابلاغیه اصلاح، مجاز نیست و نهایتاً هیچ ترتیب اثری به آن داده نخواهد شد.





## انواع اعتبار

الف - در تمامی اعتبارات باید به وضوح مشخص شود که استفاده از آنها از طریق پرداخت دیداری میسر است یا پرداخت معوق، قبولی نویسی یا معامله.

ب - ۱- بجز در صورتی که در اعتبار تصریح شده باشد که تنها نزد بانک بازکننده اعتبار قابل استفاده است، در تمامی اعتبارات باید بانکی (بانک تعیین شده) که مجاز به پرداخت، تقبل، تعهد پرداخت معوق، قبولی نویسی برات (بروات) یا معامله است مشخص شود. در اعتباری که آزادانه قابل معامله است، هر بانکی، بانک تعیین شده است.

اسناد باید به بانک بازکننده اعتبار، یا در صورت وجود، بانک تأییدکننده اعتبار، یا هر بانک تعیین شده دیگر ارائه شود.

۲- معامله به معنی پرداخت وجه برات (بروات) و/یا سند (اسناد)، به وسیله بانک مجاز به معامله می باشد. صرف بررسی اسناد بدون پرداخت وجه، معامله محسوب نمی شود.

ج - بجز در صورتی که بانک تعیین شده همان بانک تأییدکننده اعتبار باشد، تعیین یک بانک توسط بانک بازکننده هیچ گونه تعهدی برای بانک تعیین شده جهت پرداخت، تقبل تعهد پرداخت معوق، قبولی نویسی برات (بروات)، یا معامله ایجاد

نمی کند. به استثناء موردی که به صراحت مورد موافقت بانک تعیین شده قرار گرفته و به اطلاع ذی نفع رسانده شده باشد، دریافت و/یا بررسی و/یا ارسال اسناد توسط بانک تعیین شده به معنی تعهد آن بانک به پرداخت، تقبل تعهد پرداخت معوق، قبولی نویسی برات (بروات) یا معامله نیست.

د - بانک بازکننده اعتبار با تعیین یک بانک دیگر یا با مجاز دانستن معامله توسط هر بانک یا با مجاز داشتن یا درخواست از بانک دیگر برای تأیید اعتبار، به چنین بانکی اجازه می دهد حسب مورد، در مقابل ارائه اسنادی که صورت ظاهر آنها با شرایط و ضوابط اعتبار مطابقت داشته باشد، پرداخت، قبولی نویسی برات (بروات) یا معامله را انجام داده و موظف است مطابق با مقررات این مواد به بانک مزبور پوشش دهد.

## ماده ۱۱

اعتبارات ارسال شده از طریق مخابرات از راه دور و اعتبارات از پیش ابلاغ شده:

الف - ۱- وقتی بانک بازکننده اعتبار به بانک ابلاغ کننده اعتبار به وسیله پیام مخابراتی موثق دستور دهد که یک اعتبار یا اصلاحیه مربوط به اعتبار را ابلاغ کند، پیام مخابراتی مزبور به عنوان مدرک اصلی اعتبار یا اصلاحیه اصلی تلقی شده و تأیید به

پستی نبایستی فرستاده شود. به هر حال چنانچه تأییدیه پستی فرستاده شود، ترتیب اثری به آن داده نخواهد شد و بانک ابلاغ‌کننده اعتبار هیچ‌گونه تعهدی به بررسی این تأییدیه پستی و مقابله آن با مدرک اصلی اعتبار یا اصلاحیه اصلی دریافت شده به وسیله پیام مخابراتی، نخواهد داشت.

## ماده ۱۲

### دستورات ناقص یا غیرواضح

چنانچه برای ابلاغ، تأیید یا اصلاح یک اعتبار دستورات ناقص یا غیرواضحی دریافت شود، بانکی که از آن درخواست شده است تا بر مبنای این دستورات اقدام کند می‌تواند بدون قبول مسئولیت و صرفاً جهت آگاهی، مراتب را طی اطلاعیه‌ای مقدماتی به ذی‌نفع اطلاع دهد. در این اطلاعیه مقدماتی باید به وضوح ذکر گردد که اطلاعیه، صرفاً جهت آگاهی بوده و بانک ابلاغ‌کننده اعتبار هیچ‌گونه مسئولیتی به عهده ندارد. در هر صورت، بانک ابلاغ‌کننده اعتبار باید بانک بازکننده را در جریان اقدام انجام شده قرار داده و از این بانک اطلاعات مورد لزوم را درخواست نماید.

بانک بازکننده اعتبار باید بدون تأخیر اطلاعات لازم را فراهم کند. اعتبار تنها هنگامی ابلاغ، تأیید یا اصلاح خواهد شد که دستورات کامل و واضحی دریافت شده و بانک ابلاغ‌کننده آماده باشد بر اساس دستورات اقدام کند.

۲- چنانچه در پیام مخابراتی، جمله «جزئیات متعاقباً ارسال خواهد شد» (یا عباراتی مشابه) گنجانده شود، یا عنوان گردد که تأییدیه پستی، مدرک اصلی اعتبار یا اصلاحیه اصلی است، پیام مخابراتی مدرک اصلی اعتبار یا اصلاحیه اصلی تلقی نخواهد شد. بانک بازکننده اعتبار باید مدرک اصلی اعتبار یا اصلاحیه اصلی را بدون تأخیر برای بانک ابلاغ‌کننده اعتبار ارسال کند.

ب - اگر بانکی برای ابلاغ اعتبار به ذی‌نفع از خدمات یک بانک ابلاغ‌کننده استفاده کنند، برای ابلاغ اصلاحیه (اصلاحیه‌ها) نیز باید از خدمات همان بانک استفاده کند.

ج - ابلاغ اولیه افتتاح یا اصلاح یک اعتبار برگشت‌ناپذیر (پیش‌ابلاغ) تنها در صورتی باید به وسیله یک بانک بازکننده ارسال شود که این بانک برای صدور مدرک اصلی اعتبار یا اصلاحیه اصلی، آمادگی داشته باشد. بانک بازکننده پس از ارسال پیش‌ابلاغ، به‌طور غیرقابل برگشتی

## ج - تعهدات و مسئولیتها

ماده ۱۳

### استاندارد مربوط به بررسی اسناد

الف - بانکها باید تمام اسناد مشخص شده در اعتبار را با دقت معقول رسیدگی کرده تا مطمئن شوند که صورت ظاهر آنها با شرایط و ضوابط اعتبار مطابقت دارد یا نه. تطابق صورت ظاهر اسناد مشخص شده، با شرایط و ضوابط اعتبار به وسیله عرف بانکداری استاندارد در سطح بین‌المللی، منعکس در این مواد، تعیین خواهد شد. اسنادی که صورت ظاهر آنها با یکدیگر متناقض باشد، اسنادی تلقی خواهند گردید که صورت ظاهر آنها با شرایط و ضوابط اعتبار مطابقت ندارد.

بانکها، اسنادی را که در اعتبار مشخص نشده باشد، بررسی نخواهند کرد. اگر بانکها چنین اسنادی را دریافت کنند آنها را به ارائه‌دهنده عودت خواهند داد یا آنها را بدون قبول مسئولیت ارسال خواهند کرد.

ب - بانک بازکننده اعتبار، و در صورت وجود، بانک تأییدکننده اعتبار، یا بانک تعیین شده که از جانب آنها عمل می‌کند، هر کدام جهت بررسی اسناد و تصمیم در خصوص پذیرش یا رد اسناد و اطلاع دادن به طرفی که اسناد را از وی دریافت کرده‌اند از مهلت معقولی که حداکثر هفت روز بانکی پس از تاریخ دریافت اسناد خواهد بود برخوردارند.

ج - اگر در اعتبار، شرایطی درج شود بدون اینکه سند (اسناد)ی که باید در رعایت آن شرایط ارائه گردد مشخص شود بانکها این شرایط را بیان نشده تلقی و آنها را نادیده خواهند گرفت.

ماده ۱۴

### مغایرت در اسناد و اطلاعیه

الف - وقتی بانک بازکننده اعتبار، بانکی دیگری را مجاز دارد در مقابل ارائه اسنادی که صورت ظاهر آنها مطابق با شرایط و ضوابط اعتبارات پرداختی را به عمل آورده یا تعهد پرداخت معوقی را تقبل کند یا برات (بروات) را قبولی نویسی نموده یا معامله کند، بانک بازکننده اعتبار، در صورت وجود، بانک تأییدکننده اعتبار، موظف هستند:

۱- به بانک تعیین شده‌ای که پرداخت را به عمل آورده یا تعهد پرداخت معوق را تقبل کرده یا برات (بروات) را قبولی نویسی نموده یا معامله کرده است پوشش دهند،

۲- اسناد را تحویل بگیرند.

ب - با دریافت اسناد، بانک بازکننده اعتبار و/یا در صورت وجود، بانک تأییدکننده اعتبار، و یا بانک تعیین شده که از طرف آنها عمل می‌کند باید فقط بر مبنای خود اسناد، تطابق یا عدم تطابق صورت ظاهری اسناد با شرایط و ضوابط اعتبار را مشخص سازند. اگر صورت ظاهر اسناد با

شرایط و ضوابط اعتبار مطابقت نداشته باشد، این بانکها ممکن است از تحویل گرفتن اسناد مزبور خودداری کنند.

ج - اگر بانک بازکننده اعتبار تشخیص دهد که صورت ظاهر اسناد با شرایط و ضوابط اعتبار مطابقت ندارد، تنها بر مبنای تشخیص خود می‌تواند با متقاضی اعتبار در خصوص نادیده گرفتن مغایرت (مغایرتها) تماس بگیرد. مع هذا این امر موجب تمدید مدت مشخص شده در بند (ب) ماده ۱۳ نخواهد شد.

د- ۱- اگر بانک بازکننده اعتبار و/یا در صورت وجود، بانک تأییدکننده اعتبار، یا بانک تعیین شده که از جانب آنها عمل می‌کند تصمیم بگیرند اسناد را رد کنند، باید با استفاده از وسایل مخابراتی از راه دور و در صورتی که با این وسیله ممکن نبود با هر وسیله سریع دیگر، بدون تأخیر و حداکثر در پایان هفت روز بانکی پس از روز دریافت اسناد، اطلاعیه‌ای دال بر این موضوع ارسال کند. این اطلاعیه باید به بانکی که اسناد از آن دریافت شده است، یا به ذی‌نفع، در صورتی که اسناد مستقیماً از وی دریافت شده باشد، تسلیم گردد.

۲- در این اطلاعیه باید کلیه مغایرت‌هایی که به موجب آنها بانک اسناد را رد نموده است بیان شده و به علاوه باید مشخص گردد که بانک مذکور اسناد را به ارائه‌دهنده مسترد داشته است یا آنها را نزد خود و

در دسترس ارائه‌دهنده نگهداری می‌کند.  
۳- در این صورت بانک بازکننده اعتبار و/یا در صورت وجود، بانک تأییدکننده اعتبار حق دارند استرداد هرگونه وجهی که به بانک فرستنده اسناد پرداخت کرده‌اند، به علاوه بهره آن را درخواست نمایند.

ه - اگر بانک بازکننده اعتبار و/یا در صورت وجود، بانک تأییدکننده اعتبار مطابق مقررات این ماده عمل ننموده و/یا اسناد را به ارائه‌دهنده مسترد نداشته یا در دسترس ارائه‌دهنده نگه‌داری ننمایند، بانک بازکننده اعتبار و/یا در صورت وجود، بانک تأییدکننده اعتبار حق ادعای عدم تطابق اسناد با شرایط و ضوابط اعتبار را نخواهند داشت.

و - اگر بانک فرستنده اسناد توجه بانک بازکننده اعتبار و/یا در صورت وجود، بانک تأییدکننده اعتبار را به هرگونه مغایرت (مغایرتها) در سند (اسناد) جلب نموده یا بانکهای مزبور را مطلع نماید که به واسطه این مغایرت (مغایرتها) به طور مشروط یا در مقابل تضمین جبران خسارت، پرداخت را به عمل آورده، تعهد پرداخت مدت‌دار را تقبل کرده، برات (بروات) را قبولی نویسی نموده یا اسناد را معامله کرده است، بانک بازکننده اعتبار و/یا در صورت وجود، بانک تأییدکننده اعتبار، از هیچ‌یک از تعهدات خود طبق مقررات این ماده معاف نخواهند بود. این شرط یا تعیین جبران خسارت، فقط

به روابط میان بانک فرستنده اسناد و طرفی که شرط مذکور با وی مورد توافق قرار گرفته یا تضمین جبران خسارت از وی، یا به طرفیت از وی اخذ شده است، مربوط می‌گردد.

#### ماده ۱۵

##### مسموع نبودن ادعا درخصوص اثر اسناد

بانکها هیچ‌گونه تعهد یا مسئولیتی درقبال شکل، کفایت، حقیقی بودن، اصالت، جعلی بودن یا اثر حقوقی هر سند(اسناد) یا درقبال شرایط خاص و/یا عام مندرج در سند(اسناد) یا الحاق شده به آنها را ندارند. به‌علاوه درخصوص مشخصات، مقدار، وزن، کیفیت، شرایط، بسته‌بندی، تحویل، ارزش یا وجود کالائی که در سند(اسناد) قید شده، یا درخصوص حسن‌نیت یا اعمال و/یا غفلت، قدرت مالی، عملکرد یا اعتبار فرستندگان، حمل‌کنندگان، کارگزاران حمل و نقل، گیرندگان کالا یا بیمه‌گران کالا یا هر شخص دیگری که باشد هیچ‌گونه مسئولیتی به‌عهده نمی‌گیرند.

#### ماده ۱۶

##### مسموع نبودن ادعا درخصوص ارسال پیامها

بانکها هیچ‌گونه تعهد یا مسئولیتی درخصوص عواقب ناشی از تأخیر و/یا مفقود شدن هر نوع پیام(پیامها)،

نامه(نامه‌ها) یا سند(اسناد)، یا تأخیر، تحریف یا اشتباه(اشتباهات) دیگر در جریان انتقال پیامهای مخابراتی از راه دور به‌عهده نمی‌گیرند. بانکها هیچ‌گونه تعهد یا مسئولیتی درقبال اشتباهات در ترجمه و/یا تفسیر اصطلاحات فنی به‌عهده نمی‌گیرند و این حق را برای خود محفوظ می‌دارند که شرایط اعتبار را بدون ترجمه آنها ارسال نمایند.

#### ماده ۱۷

##### قوة قاهره (فورس ماژور)

بانکها هیچ‌گونه تعهد یا مسئولیتی درقبال عواقب ناشی از توقف فعالیت آنها در نتیجه بلایای طبیعی، آشوب، اغتشاش داخلی، شورش، جنگ یا هر علت دیگری که خارج از کنترل آنها باشد یا به دلیل اعتصاب یا تعطیل محل کار آنها بوجود آید، به‌عهده نمی‌گیرند. بانکها به‌مجرد از سرگیری فعالیتشان، پرداخت، تعهد پرداخت معوق، قبولی نویسی برات(بروات) یا معامله اعتباراتی که در طول دوره توقف فعالیت آنها، مهلت آنها منقضی شده باشد را به‌عهده نمی‌گیرند مگر اینکه چنین اجازه‌ای به صراحت به آنها داده شده باشد.

#### ماده ۱۸

مسموع نبودن ادعا درخصوص اعمال طرف دستورگیرنده

الف - بانکهایی که از خدمات بانک

دیگر یا سایر بانکها در اجرای دستورات متقاضی اعتبار استفاده می‌کنند این عمل را به حساب و بامسئولیت شخص متقاضی اعتبار انجام می‌دهند.

ب - بانکها در صورت عدم اجرای دستوراتی که ارسال می‌کنند، هیچ‌گونه تعهد یا مسئولیتی به عهده نمی‌گیرند، حتی اگر خود به انتخاب بانک (بانکهای) دیگر اقدام کرده باشند.

ج-۱- طرفی که به طرف دیگر دستور ارائه خدماتی را می‌دهد، مسئول بازپرداخت هرگونه هزینه‌ها، شامل کمیسیون، حق‌الزحمه و هزینه‌ها و مخارجی است که طرف دستورگیرنده در ارتباط با انجام این دستورات متحمل شده است.

۲- چنانچه در اعتبار تصریح شده باشد که این هزینه‌ها به حساب طرف دیگری غیر از دستوردهنده منظور شود و نتوان این هزینه‌ها را وصول نمود، طرف دستوردهنده مسئول نهائی پرداخت این هزینه‌ها خواهد بود.

د- متقاضی اعتبار، از بابت تمام تعهدات و مسئولیتهایی که قوانین یا عرف خارجی تحمیل می‌کنند مکلف و متعهد است که خسارات بانکها را جبران کند.

#### ماده ۱۹

ترتیبات مربوط به پوشش بانکی

الف - هرگاه بانک بازکننده اعتبار

در نظر داشته باشد پوششی را که بانک پرداخت، قبول یا معامله کننده استحقاق آن را دارد با مطالبه این بانکها (بانک مطالبه کننده) از طرفی دیگر (بانک پوشش دهنده) تأمین شود، باید در زمان مناسب، دستورات یا مجوز صحیح مربوط به تأمین پوشش مذکور را به بانک پوشش دهنده ابلاغ کند.

ب - بانک بازکننده اعتبار، بانک مطالبه کننده را به ارائه گواهی تطابق با شرایط و ضوابط اعتبار به بانک پوشش دهنده، ملزم نخواهد کرد.

ج - اگر پوشش [مطالبه شده] از جانب بانک مطالبه کننده، به وسیله بانک پوشش دهنده تأمین نگردد بانک بازکننده اعتبار از هیچ‌یک از تعهدات خود در تأمین پوشش معاف نخواهد بود.

د- در صورتی که پوشش، با اولین درخواست یا بسته به مورد، به نحوی که در اعتبار مقرر شده یا به طور متقابل مورد توافق قرار گرفته است، به وسیله بانک پوشش دهنده تأمین نشود، بانک بازکننده اعتبار در مقابل بانک مطالبه کننده از بابت هرگونه منفعت تلف شده مسئول خواهد بود.

ه - هزینه‌های بانک پوشش دهنده، به حساب بانک بازکننده اعتبار منظور خواهد شد. مع هذا در صورتی که هزینه‌ها به حساب شخص دیگری باشد، بانک بازکننده اعتبار

مسئول است در اعتبار اصلی و در مجوز تأمین پوشش، این مورد را مشخص کند. در مواردی که هزینه‌های بانک پوشش‌دهنده را باید طرف دیگری بپردازد، این هزینه‌ها از بانک مطالبه‌کننده و به‌هنگام برداشت اعتبار، وصول خواهد شد. در مواردی که اعتبار قابل برداشت نباشد، مسئولیت پرداخت هزینه‌های بانک پوشش‌دهنده، با بانک بازکننده اعتبار خواهد بود.

#### د- اسناد

##### ماده ۲۰

#### ابهام در خصوص صادرکنندگان کالا

الف - اصطلاحاتی از قبیل: «درجه اول»، «مشهور»، «واجد شرایط»، «مستقل»، «رسمی»، «ذی صلاح»، «محلی» و نظائر آن نباید در توصیف صادرکنندگان سند (اسنادی) که قرار است طبق اعتبار ارائه شوند به کار رود. اگر چنین اصطلاحاتی در اعتبار گنجانده شود، بانکها سند (اسناد) مربوطه را به همان صورت ارائه شده، خواهند پذیرفت، مشروط بر آنکه صورت ظاهر آن مطابق با سایر شرایط و ضوابط اعتبار بوده و به‌وسیله ذی‌نفع صادر نشده باشد.

ب - بانکها همچنین در صورتی که ترتیب دیگری در اعتبار مقرر نشده باشد، سندی (اسنادی) را که به‌طور زیر تهیه شده

یا به‌نظر برسد به‌طور زیر تهیه شده باشند و به‌شرط آنکه به‌عنوان نسخه اصلی مشخص شده و در صورت لزوم، امضاء گردیده باشد، به‌عنوان سند (اسناد) اصلی قبول خواهند کرد:

۱- نسخ تهیه شده توسط سیستمهای تکثیر، سیستمهای خودکار یا سیستمهای کامپیوتری؛

۲- نسخ تهیه شده به‌وسیله کاربن.

یک سند را می‌توان به‌وسیله دست، با انتقال امضاء به‌وسیله دستگاه فاکسی مایل، با امضاء از طریق منگنه، بامهر، با علامت یا با سایر روشهای مکانیکی یا الکترونیکی مخصوص تصدیق، امضاء کرد.

ج- ۱- در صورتی که ترتیب دیگری در اعتبار، مقرر نشده باشد، بانکها سندی (اسنادی) را که یا به‌عنوان کپی مشخص شده یا به‌عنوان سند اصلی علامت نخورده باشد، به‌عنوان کپی قبول خواهند کرد. کپی سند (اسناد) لازم نیست امضاء شده باشد.

۲- اعتباراتی که در آنها سند (اسناد) در چند نسخه مثل: «نسخه دوم»، «دوتایی»، «دونسخه‌ای» و غیره درخواست شود، ارائه یک نسخه از اصل سند و مابقی نسخ به‌صورت کپی، مورد قبول قرار خواهد گرفت، مگر آنکه ترتیب دیگری در سند مزبور مقرر شده باشد.

د- شرطی در یک اعتبار که طبق آن

اعتبار و در این مواد، ارائه شده باشد، خواهند پذیرفت مگر آنکه ترتیب دیگری در اعتبار مقرر شده باشد.

#### ماده ۲۳

##### بارنامه حمل دریایی / اقیانوسی

الف - اگر در اعتبار، بارنامه‌ای برای حمل بندر به بندر درخواست شود بانکها، چنانچه ترتیب دیگری در اعتبار مقرر نشده باشد، سندی را تحت هر نام قبول خواهند کرد که:

۱- صورت ظاهر آن نشان‌دهنده نام حمل‌کننده بوده و به وسیله:

- حمل‌کننده، یا نماینده تعیین شده، به جای وی یا ازجانب وی، یا

- فرمانده کشتی، یا نماینده تعیین شده، به جای وی یا ازجانب وی

امضاء یا به نحو دیگر تصدیق شده باشد.

بسته به مورد، باید مشخص شود که هر نوع امضاء یا تصدیق حمل‌کننده یا فرمانده کشتی، به عنوان این اشخاص به عمل آمده است.

نماینده‌ای که ازجانب حمل‌کننده یا فرمانده کشتی، امضاء نموده یا تصدیق می‌نماید باید نام و سمت طرف؛

یعنی حمل‌کننده یا فرماندهی که نماینده ازجانب آنها عمل می‌کند، را مشخص سازد.

و

نشان دهد که کالا در یک کشتی معین بارگیری شده یا حمل می‌گردد.

درخواست شده باشد که یک سند «تصدیق گردد»، «اعتبار یابد»، «صورت قانونی پیدا کند»، «به تأیید برسد»، «گواهی شود» یا درخواستهای مشابهی به عمل آمده باشد، با هر نوع امضاء، علامت، مهر یا برچسبی روی سند که به نظر برسد شرط فوق را متحقق کرده است، ایفاء شده تلقی خواهد شد، مگر آنکه ترتیب دیگری در اعتبار مقرر شده باشد.

#### ماده ۲۱

##### صادرکنندگان نامشخص یا محتوای نامشخص اسناد

هنگامی که اسنادی بجز اسناد حمل، اسناد بیمه و سیاهه‌های تجاری درخواست شود، در اعتبار باید مشخص شود که چه مرجعی آنها را صادر نماید و متن و محتوای آن چگونه باشد. اگر این موارد در اعتبار مشخص نشود بانکها، مشروط بر آنکه اطلاعات مندرج در آنها با هر سند ارائه شده‌ای که در اعتبار مشخص شده متناقض نباشد، آنها را به همان صورت ارائه شده خواهند پذیرفت.

#### ماده ۲۲

تاریخ صدور اسناد در مقابل تاریخ اعتبار بانکها سندی را که تاریخ صدور آن مقدم بر تاریخ [افتتاح] اعتبار بوده و در صورتی که ظرف مدت تعیین شده در



که در بارنامه نام برده شده است، دربر داشته باشد. این شرط همچنین ناظر بر مواردی است که بارگیری در کشتی با عبارت از قبل چاپ شده‌ای روی بارنامه مشخص شده باشد.

و

۳- نشان‌دهنده بندر بارگیری و بندر تخلیه مشخص شده در اعتبار باشد علی‌رغم اینکه:

الف - نشان دهد محل تحویل گرفتن کالا متفاوت از بندر محل بارگیری بوده و/یا مقصد نهائی متفاوت از بندر تخلیه می‌باشد،

و/یا

ب - مادامی که در سند مزبور بندر بارگیری و/یا بندر تخلیه مشخص شده در اعتبار نیز ذکر شده است، در آن عبارت «موردنظر» یا توصیفات مشابه در رابطه با بندر بارگیری و یا بندر تخلیه مندرج باشد،

و

۴- شامل تنها نسخه اصلی بارنامه و در صورتی که بارنامه درپیش از یک نسخه اصلی صادر شود، شامل سری کامل نسخ اصلی که به همان نحو صادر شده است، باشد.

و

۵- به نظر برسد که حاوی تمام شرایط و ضوابط حمل یا برخی از این شرایط و ضوابط با ارجاع به منبع یا سند دیگری بجز

ممکن است بارگیری یا حمل در یک کشتی معین، با عبارت از قبل چاپ شده‌ای روی بارنامه که نشان دهد کالا در کشتی معین بارگیری شده یا حمل می‌شود، مشخص گردد، که در این مورد تاریخ صدور بارنامه به عنوان تاریخ بارگیری و تاریخ حمل تلقی خواهد گردید.

در تمامی موارد دیگر، بارگیری کالا در یک کشتی معین باید با عبارتی بر روی بارنامه که تاریخ بارگیری کالا در کشتی را نشان دهد مشخص گردد، که در این مورد تاریخ مشخص شده در عبارت مزبور، تاریخ حمل تلقی خواهد گردید.

اگر در بارنامه عبارت «کشتی موردنظر» یا توصیفات مشابه در خصوص کشتی درج شده باشد، بارگیری در یک کشتی معین باید با درج عبارتی بر روی بارنامه مشخص گردد که علاوه بر تاریخ بارگیری، نام کشتی‌ای که کالا در آن بارگیری شده، حتی در صورتی که کالا روی همان کشتی بارگیری شده باشد که به عنوان «کشتی موردنظر» مشخص شده است، دربر داشته باشد.

اگر بارنامه، حاکی از آن باشد که محل دریافت یا تحویل گرفتن کالا با بندر محل بارگیری متفاوت است، عبارت مندرج بر روی بارنامه باید همچنین بندر بارگیری مشخص شده در اعتبار و نام کشتی‌ای را که کالا در آن بارگیری شده، حتی در صورتی که کالا در همان کشتی بارگیری شده باشد

بارنامه (مثل بارنامه ملخص یا بارنامه پشت سفید) می باشد. بانکها محتوای این شرایط و ضوابط را بررسی نخواهند کرد.

و

۶- هیچ عباراتی دال بر آنکه مربوط به اجاره کشتی (چارترپارتی) بوده و/یا کشتی حمل کننده تنها به کمک محرک بادی حرکت می کند در آن مندرج نباشد.

و

۷- از تمامی جنبه های دیگر با ضوابط مقرر در اعتبار مطابق باشد.

ب - از دیدگاه ایمن ماده (ترانسشیپمنت) به معنی تخلیه و بارگیری مجدد کالا از یک کشتی به کشتی دیگر در طول حمل دریائی کالا از بندر بارگیری به بندر تخلیه مشخص شده در اعتبار می باشد.

ج - بانکها بارنامه ای را که در آن مشخص شده باشد کالا از یک کشتی به کشتی دیگر منتقل می شود خواهند پذیرفت، مشروط بر آنکه کل حمل دریائی تحت همان بارنامه واحد انجام گردد، مگر آنکه طبق شرایط اعتبار ترانسشیپمنت ممنوع شده باشد.

د - حتی اگر در اعتبار، انتقال کالا از یک کشتی به کشتی دیگر (ترانسشیپمنت) ممنوع شده باشد بانکها بارنامه ای را خواهند پذیرفت که:

۱- حاکی از آن باشد که ترانسشیپمنت

در صورتی انجام خواهد گرفت که محموله مربوطه با استناد به بارنامه در کانتینر (کانتینرها)، تریلر (تریلرها) و/یا دوبه (دوبه هائی) که در کشتی قرار می گیرند حمل می شود، مشروط بر آنکه کل حمل دریائی تحت همان بارنامه واحد صورت گرفته باشد.

و/یا

۲- حاوی شروطی باشد که نشان دهد حمل کننده حق انتقال کالا از یک کشتی به کشتی دیگر (ترانسشیپمنت) را برای خود محفوظ داشته است.

#### ماده ۲۴

##### راهنامه دریائی غیر قابل معامله

الف - اگر در اعتبار، راهنامه دریائی غیر قابل معامله برای حمل بندر به بندر درخواست شود، بانکها چنانچه ترتیب دیگری در اعتبار مقرر نشده باشد سندی را تحت هر نام قبول خواهند کرد که:

۱- صورت ظاهر آن نشان دهنده نام حمل کننده بوده و به وسیله:

- حمل کننده یا نماینده تعیین شده، به جای وی یا از جانب وی، یا

- فرمانده کشتی، یا نماینده تعیین شده، به جای وی یا از جانب وی

امضاء یا به نحو دیگر تصدیق شده باشد. بسته به مورد باید مشخص شود که هر نوع امضاء یا تصدیق حمل کننده یا

فرمانده کشتی، به عنوان این اشخاص به عمل آمده است. نماینده‌ای که از جانب حمل‌کننده یا فرمانده کشتی امضاء نموده یا تصدیق می‌نماید باید نام و سمت، طرف؛ یعنی حمل‌کننده یا فرماندهی که نماینده از جانب آنها عمل می‌کند را مشخص سازد.

و

۲- نشان دهد که کالا در یک کشتی معین، بارگیری شده یا حمل می‌گردد.

ممکن است بارگیری یا حمل در یک کشتی معین، با عبارت از قبل چاپ شده‌ای روی راهنما دریائی غیرقابل معامله که نشان دهد کالا در کشتی معین بارگیری شده یا حمل می‌شود، مشخص گردد که در این مورد تاریخ صدور راهنما دریائی غیرقابل معامله، به عنوان تاریخ بارگیری و حمل، تلقی خواهد گردید.

در تمامی موارد دیگر، بارگیری کالا در یک کشتی معین باید با عبارتی بر روی راهنما دریائی غیرقابل معامله که تاریخ بارگیری کالا در کشتی را نشان دهد مشخص گردد که در این مورد تاریخ مشخص شده در عبارت مزبور، تاریخ حمل تلقی خواهد گردید.

اگر در راهنما دریائی غیرقابل معامله، عبارت «کشتی موردنظر» یا توصیفات مشابه درخصوص کشتی درج شده باشد، بارگیری در یک کشتی معین باید با درج عبارتی بر روی راهنما دریائی غیرقابل

معامله مشخص گردد که علاوه بر تاریخ بارگیری، نام کشتی‌ای را که کالا در آن بارگیری شده، حتی در صورتی که کالا روی همان کشتی بارگیری شده باشد که به عنوان کشتی موردنظر مشخص شده است، در برداشته باشد.

اگر راهنما دریائی غیرقابل معامله، حاکی از آن باشد که محل دریافت یا تحویل گرفتن کالا با بندر محل بارگیری متفاوت است، عبارت مندرج بر روی راهنما دریائی غیرقابل معامله، باید همچنین بندر بارگیری مشخص شده در اعتبار و نام کشتی‌ای را که کالا در آن بارگیری شده، حتی در صورتی که کالا در همان کشتی بارگیری شده باشد که در راهنما دریائی غیرقابل معامله، نام برده شده است، در برداشته باشد. این شرط همچنین ناظر بر مواردی است که بارگیری در کشتی با عبارت از قبل چاپ شده‌ای روی راهنما دریائی غیرقابل معامله، مشخص شده باشد.

و

۳- نشان‌دهندهٔ بندر بارگیری و بندر تخلیه مشخص شده در اعتبار باشد، علی‌رغم اینکه:

الف - نشان دهد محل تحویل گرفتن کالا متفاوت از بندر محل بارگیری بوده و یا مقصد نهائی متفاوت از بندر تخلیه می‌باشد، و/یا

ب - مادامی که در سند مزبور بندر بارگیری و/یا بندر تخلیه مشخص شده دراعتبار نیز ذکر شده است، در آن عبارت «موردنظر» یا توصیفات مشابه در رابطه با بندر بارگیری مندرج باشد.

و

۴- شامل تنها نسخه اصلی راهنامه دریائی غیرقابل معامله، و در صورتی که راهنامه دریائی غیرقابل معامله، در بیش از یک نسخه اصلی صادر شود، شامل سری کامل نسخ اصلی که به همان نحو صادر شده است، باشد.

و

۵- به نظر برسد که حاوی تمام شرایط و ضوابط حمل یا برخی از این شرایط و ضوابط با ارجاع به منبع یا سند دیگری بجز راهنامه دریائی غیرقابل معامله (مثل راهنامه دریائی غیرقابل معامله ملخص یا پشت سفید) می باشد. بانکهها محتوای این شرایط و ضوابط را بررسی نخواهند کرد.

و

۶- هیچ عبارتی دال برآنکه مربوط به اجاره کشتی (چارتر پارتی) بوده و/یا کشتی حمل کننده تنها به کمک محرک بادی حرکت می کند در آن مندرج نباشد.

و

۷- از تمامی جنبه های دیگر با ضوابط مقرر در اعتبار مطابق باشد.

ب - از دیدگاه این ماده (ترانسشپمنت)

به معنی تخلیه و بارگیری مجدد کالا از یک کشتی به کشتی دیگر در طول حمل دریائی کالا از بندر بارگیری به بندر تخلیه مشخص شده در اعتبار، می باشد.

ج - بانکهها راهنامه دریائی غیرقابل معامله ای را که در آن مشخص شده باشد کالا از یک کشتی به کشتی دیگر منتقل می شود خواهند پذیرفت، مشروط برآنکه کل حمل دریائی تحت همان راهنامه دریائی غیرقابل معامله واحد انجام گردد مگرآنکه طبق شرایط اعتبار، ترانسشپمنت ممنوع شده باشد.

د - حتی اگر در اعتبار، انتقال کالا از یک کشتی به کشتی دیگر (ترانسشپمنت) ممنوع شده باشد، بانکهها راهنامه دریائی غیرقابل معامله ای را خواهند پذیرفت که:

۱- حاکی از آن باشد که ترانسشپمنت در صورتی انجام خواهد گرفت که محموله مربوطه، با استناد به راهنامه دریائی غیرقابل معامله، در کانتینر (کانتینرها)، تریلر (تریلرها) و/یا دوبه (دوبه های) که در کشتی قرار می گیرند حمل شود، مشروط برآنکه کل حمل دریائی تحت همان راهنامه دریائی غیرقابل معامله واحد صورت گرفته باشد.

و/یا

۲- حاوی شرطی باشد که نشان دهد حمل کننده حق ترانسشپمنت را برای خود محفوظ داشته است.